

– www.bolcsesz.uni-miskolc.hu –



Miskolci Egyetem
Bölcsészettudományi Kar

TANREND

A **2022** szeptemberében
beiratkozott hallgatók számára

Fordító és tolmács mesterszak (MA)

**A Miskolci Egyetem Bölcsészettudományi Karának
Dékáni Hivatala
(A/4. 4. em. 422a)**

DÉKÁN

Dr. Illésné dr. Kovács Mária

egyetemi docens

tel.: 46/565111, 1497-es mellék

fax.: 46/563459

e-mail: illesnekovacs.maria@uni-miskolc.hu

DÉKÁNHELYETTES

Dr. Kecskés Judit

egyetemi docens, tanulmányi dékánhelyettes

tel.: 46/565111, 2013-as mellék

fax.: 46/563459

e-mail: kecskes.judit@uni-miskolc.hu

A DÉKÁNI HIVATAL VEZETŐJE

Borbás Emese

tel: 46/565111, 2226-os mellék

fax: 46/563459

e-mail: borbas.emese@uni-miskolc.hu

KARI NEPTUN-FELELŐS

Nehaj Judit

tel: 46/565-111/2014-es mellék

fax: 46/563-459

e-mail: boljutka@uni-miskolc.hu

KARI ÜGYINTÉZŐ

Konyha Andrea

tel: 46/565-111/2015-ös mellék

e-mail: bolkandi@uni-miskolc.hu

Egyetemünkön a tanulmányi ügyintézés, a hallgatói nyilvántartás az **Oktatási és Minőségbiztosítási Igazgatóságon** történik: **A/1-es épület mfsz. 17.** Ennek megfelelően a hallgató jogviszonyával, tanulmányaival kapcsolatos bármilyen igazolást is az **Oktatási és Minőségbiztosítási Igazgatóság** állít ki. Honlap: <http://www.uni-miskolc.hu/hk>

Ügyfélfogadási rend:

Hétfő: 9.00 – 11.00-ig

Kedd: 13.00 – 15.00-ig

Szerda: 9.00 – 11.00-ig

Csütörtök: 13.00 – 15.00-ig

Péntek: 9.00 – 11.00-ig

A Miskolci Egyetem Bölcsészettudományi Karának képzései

<u>BA alapszakok</u>	<u>MA mesterszakok</u>
<ul style="list-style-type: none">➤ <i>anglisztika</i>➤ <i>germanisztika</i>➤ <i>gyógypedagógia</i>➤ <i>kulturális antropológia</i>➤ <i>magyar</i>➤ <i>nemzetközi tanulmányok</i>➤ <i>politikatudományok</i>➤ <i>régészet</i>➤ <i>szabad bölcsészet</i>➤ <i>szociális munka (Miskolc, Ózd)</i>➤ <i>szociológia</i>➤ <i>történelem</i>	<ul style="list-style-type: none">➤ <i>filozófia</i>➤ <i>fordító és tolmács</i>➤ <i>Közép-Európa tanulmányok (angol nyelven)</i>➤ <i>kulturális antropológia (angol, magyar nyelven)</i>➤ <i>kulturális mediáció</i>➤ <i>magyar nyelv- és irodalom</i>➤ <i>politikatudomány</i>➤ <i>szociológia</i>➤ <i>történelem</i>
<u>Tanári mesterképzés</u>	<u>Osztatlan tanárképzés</u>
<ul style="list-style-type: none">➤ <i>angol nyelv és kultúra tanára</i>➤ <i>angol nyelv és kultúra szaktanára</i>➤ <i>egészségügyi tanár</i>➤ <i>etikatanár</i>➤ <i>földrajztanár</i>➤ <i>földrajz szaktanár</i>➤ <i>közgazdász tanár (vállalkozási ismeretek tanára)</i>➤ <i>magyar nyelv és irodalom szakos tanár</i>➤ <i>magyar nyelv és irodalom szak szaktanára</i>➤ <i>mozgóképkultúra és médiaismeret- tanár</i>➤ <i>mérnök tanár (gépészet-mechatronika)</i>➤ <i>német nyelv és kultúra tanára</i>➤ <i>német nyelv és kultúra szaktanára</i>➤ <i>történelemtanár</i>➤ <i>történelem szaktanár</i>	<p>(21 szakkpár)</p>

Tisztelt Hallgató!

A Miskolci Egyetem Bölcsészettudományi Karának Tanrendje tartalmazza mindazt a tudnivalót, amely Önt segíti tanulmányai során.

A Tanrend az adott szak mintatantervét tartalmazza, amelyet követve a képzési időre teljesítheti a szakon meghatározott kreditszámot.

Az MA szintű diploma kézhezvételéhez 120 kreditpont megszerzése kötelező.

Felhívom a figyelmét arra, hogy a 87/2015. (IV. 9.) kormányrendelet 54.§ (1) bekezdésével összhangban *az ajánlott tantervben – az osztatlan tanárképzésben az összefüggő egyéni iskolai gyakorlat kivételével – az egyes félévek kreditértéke 30 kredit +/- 3 kredit*, amely biztosítja a tanulmányaiban az optimális előrehaladást.

További információt a képzést gondozó Intézetektől, illetve az Oktatási és Minőségbiztosítási Igazgatóságtól kaphat.

Felhívjuk a figyelmét, hogy a Miskolci Egyetem Szervezeti és Működési Szabályzatának III. kötete a Hallgatói Követelményrendszer, amely tanulmányi adminisztrációs ügyekben eligazítást nyújt Önnek. Kérjük, a szabályzatot szíveskedjék alaposan átolvasni s az abban foglaltakat követni (<https://www.uni-miskolc.hu>).

Tanulmányaihoz sok sikert kívánunk!

A Bölcsészettudományi Kar vezetősége

A diplomaszerezés nyelvvizsga követelményei és egyéb fontos tanulmányi információk

- 1.) A diszciplináris mesterszakos (MA) képzésben részt vevő hallgatókra vonatkozó **nyelvvizsga követelmények a felvi.hu 2022-es szakleírásaival összhangban:**

Fordító és tolmács MA: A mesterképzésbe való belépéshez az első idegen nyelvből államilag elismert, felsőfokú (C1), komplex típusú nyelvvizsga és a másik idegen nyelvből államilag elismert középfokú (B2), komplex típusú nyelvvizsga vagy ezekkel egyenértékű érettségi bizonyítvány vagy oklevél szükséges.

Közép-Európa tanulmányok MA: A mesterfokozat megszerzéséhez legalább egy államilag elismert, felsőfokú (C1), komplex típusú nyelvvizsga vagy azzal egyenértékű érettségi bizonyítvány vagy oklevél szükséges angol vagy német nyelvből és szükséges továbbá a Közép-Európa térség legalább egy másik nyelvének államilag elismert alacsony (B1), írásbeli típusú nyelvvizsga szintjének megfelelő ismerete.

Kulturális antropológia MA: A mesterfokozat megszerzéséhez egy idegen nyelvből államilag elismert középfokú (B2), komplex típusú nyelvvizsga vagy ezzel egyenértékű érettségi bizonyítvány vagy oklevél megszerzése szükséges.

Politikatudomány MA: A mesterfokozat megszerzéséhez angol nyelvből államilag elismert, középfokú (B2), komplex típusú nyelvvizsga és az Európai Unió egy másik hivatalos idegen nyelvből vagy orosz nyelvből államilag elismert középfokú (B2), komplex típusú nyelvvizsga vagy ezekkel egyenértékű érettségi bizonyítvány vagy oklevél megszerzése szükséges.

Szociológia MA: A mesterfokozat megszerzéséhez egy - angol, francia vagy német nyelvből szerzett - államilag elismert legalább középfokú (B2), komplex típusú nyelvvizsga, továbbá egy másik élő idegen nyelvből államilag elismert, legalább középfokú (B2), komplex nyelvvizsga szükséges.

Történelem MA: A mesterfokozat megszerzéséhez egy idegen nyelvből államilag elismert, felsőfokú (C1), komplex típusú nyelvvizsga vagy egy, az alacsony fokozat megszerzéséhez szükséges nyelvtől eltérő további idegen nyelvből államilag elismert, középfokú (B2), komplex típusú nyelvvizsga vagy ezekkel egyenértékű érettségi bizonyítvány vagy oklevél szükséges.

A diplomaszerezéshez szükséges **szakdolgozat készítéséről** külön szabályzat rendelkezik: Miskolci Egyetem Bölcsészettudományi Kar Hallgatói Követelményrendszer Szakdolgozatkészítési Szabályzata, amelyet a BTK honlapjáról (<https://bolcsesz.uni-miskolc.hu/uj/index.php>) tölthet le.

- 2.) **A képzések közti átjelentkezésről** a Kari Hallgatói Követelményrendszer (KHKR) vonatkozó §-a rendelkezik, amelyből a figyelmebe ajánlom, hogy alap- és mesterképzési szakokra átvétel csak azonos képzési szinten és azonos képzési területen belül történhet.
- 3.) **Az államilag támogatott/állami (rész)ösztöndíjas és költségtérítéssel/önköltséges képzési forma közötti átsorolás** rendjéről a HKR vonatkozó §-a rendelkezik, amelyből a figyelmebe ajánlom, hogy a 2016/2017. tanév I. félévétől – és ezt követően felmenő rendszerben – hallgatói jogviszonyt létesítő magyar állami (rész)ösztöndíjas hallgatóról, ha a tanév végén az Oktatási és Minőségbiztosítási Igazgatóság megállapítja, hogy az utolsó két olyan félév átlagában, amelyben hallgatói jogviszonya nem szünetelt, nem szerzett legalább tizennyolc kreditet, vagy nem érte el a 87/2015. (IV. 9.) Korm. rendelet 10. számú mellékletében megállapított súlyozott tanulmányi átlagot, tanulmányait a következő tanévben csak önköltséges képzésben folytathatja.
- 4.) A hallgató **beiratkozási és bejelentkezési kötelezettségeit** a HKR. szabályozza. Felhívom a figyelmebe arra, hogy **aktív**nak csak akkor minősül az Ön féléve, ha a Neptun-rendszerben **elektronikusan bejelentkezik és legalább egy tantárgyat felvesz.**
- 5.) A Nemzeti felsőoktatásról szóló 2011. évi CCIV. 47.§. (1a) szerint a diszciplináris MA szakon hallgatói jogviszonnyal rendelkező hallgató **párhuzamos képzésben tanári MA szakon is képzést folytathat**

FORDÍTÓ ÉS TOLMÁCS MESTERKÉPZÉSI SZAK MINTATANTERVE (120 kredit)<http://fordito.uni-miskolc.hu/>

A képzés időtartama: 4 félév

A szakképzés megjelölése: okleveles fordító és tolmács

FORDÍTÓ ÉS TOLMÁCS MESTERKÉPZÉSI SZAK, NAPPALI ÉS LEVELEZŐ TAGOZATOS MINTATANTERVE

Óraszám: heti 1, félévi 14 (nappali tagozaton), félévi 7 (levelező tagozaton)

Óraszám: heti 2, félévi 28 (nappali tagozaton), félévi 14 (levelező tagozaton)

Neptun kód Nappali/Levelező	Tanegység	Heti óraszám	Féléves óraszám Nappali/ Levelező	Beszámolási kötelezettség	Kredit	Tárgyjegyző	Előfeltétel
1. év 1. félév kötelező tárgyak							
BTMFTN1101 BTMFTL1101	Bevezetés a fordítás elméletébe	1-0	14/7	koll.	2	Dr. habil. Dobos Csilla	
BTMFTN1103 BTMFTL1103	Bevezetés a fordítás gyakorlatába - Átváltási műveletek	0-2	28/14	gyj.	3	Dr. Mokrainé Orosz Angéla	
BTMFTN1104 BTMFTL1104	Fordítás- és tolmácsolástörténet	1-0	14/7	koll.	2	Dr. habil. Dobos Csilla	
BTMFTN1105 BTMFTL1105	Nemzetközi szervezetek és európai tanulmányok	1-0	14/7	koll.	2	Dr. Mokrainé Orosz Angéla	
BTMFTN1106 BTMFTL1106	Fordítástechnika CA I.	0-2	28/14	gyj.	2	Dr. Mokrainé Orosz Angéla	
BTMFTN1107 BTMFTL1107	Tolmácsolástechnika BA I.	0-2	28/14	gyj.	3	Sasvári Anna	
BTMFTN1108 BTMFTL1108	Tolmácsolástechnika CA I.	0-2	28/14	gyj.	2	Sasvári Anna	
BTMFTN1109 BTMFTL1109	Számítógéppel támogatott fordítás	0-2	28/14	gyj.	3	Nagano Robin Lee	
BTMFTN1110 BTMFTL1110	A fordítás nyelvhelyességi kérdései	0-2	28/14	gyj.	3	Dr. Gréczy- Zsoldos Enikő	
Szabadon választható tárgyak							
BTMFTN1111 BTMFTL1111	Kommunikáció	0-2	28/14	gyj.	3	Dr. habil. Dobos Csilla	
BTMFTN1112 BTMFTL1112	Pragmatika	0-2	28/14	gyj.	3	Dr. habil. Dobos Csilla	

Neptun kód Nappali/Levelező	Tanegység	Heti óraszám	Féléves óraszám Nappali/ Levelező	Beszámolási kötelezettség	Kredit	Tárgyjegyző	Előfeltétel
Szaknyelv és fordítás specializáció kötelező tárgyak							
BTMFTN1102 BTMFTL1102	Bevezetés a terminológiába	1-0	14/7	koll.	2	Dr. habil. Dobos Csilla	
Kredit összesen:					30		
1. év 2. félév kötelező tárgyak							
BTMFTN2201 BTMFTL2201	Bevezetés a tolmácsolás elméletébe	1-0	14/7	koll.	2	Dr. habil. Dobos Csilla	BTMFT1101
BTMFTN2202 BTMFTL2202	Fordítástechnika CA II.	0-2	28/14	gyj.	2	Dr. Mokrainé Orosz Angéla	BTMFT1106
BTMFTN2203 BTMFTL2203	Fordítói fórumok, intézmények	1-0	14/7	koll.	2	Dr. Mokrainé Orosz Angéla	
BTMFTN2204 BTMFTL2204	Interkulturális kommunikáció	1-0	14/7	koll.	2	Nagano Robin Lee	
BTMFTN2206 BTMFTL2206	Protokoll	1-0	14/7	koll.	2	Dr. Mokrainé Orosz Angéla	
BTMFTN2207 BTMFTL2207	Tolmácsolástechnika BA II.	0-2	28/14	gyj.	3	Sasvári Anna	BTMFT1107
BTMFTN2208 BTMFTL2208	Tolmácsolástechnika CA II.	0-2	28/14	gyj.	2	Sasvári Anna	BTMFT1108
BTMFTN2209 BTMFTL2209	Fordítástechnika BA I.	0-2	28/14	gyj.	3	Dr. Kriston Renáta	
BTMFTN2210 BTMFTL2210	Fordítástechnika AB I.	0-2	28/14	gyj.	3	Dr. Vraukó Tamás	
Szabadon választható tárgyak							
BTMFTN2211 BTMFTL2211	Szövegnyelvészet	1-0	14/7	koll.	2	Dr. habil. Dobos Csilla	
BTMFTN2212 BTMFTL2212	Szemantika	1-0	14/7	koll.	2	Dr. habil. Dobos Csilla	BTMFT1112
Szaknyelv és fordítás specializáció kötelező tárgyak							
BTMFTN2205 BTMFTL2205	Gazdasági alapismeretek	1-0	14/7	koll.	2	Dr. Mokrainé Orosz Angéla	
BTMFTN2213 BTMFTL2213	Szaknyelv és szakfordítás	0-2	28/14	gyj.	3	Dr. habil. Dobos Csilla	
Kredit összesen:					30		

Neptun kód Nappali/Levelező	Tanegység	Heti óraszám	Féléves óraszám Nappali/ Levelező	Beszámolási kötelezettség	Kredit	Tárgyjegyző	Előfeltétel
2. év 1. félév kötelező tárgyak							
BTMFTN3305 BTMFTL3305	Irányított önálló laborfoglalkozás I.	0-4	56/28	gyj.	3	Nagano Robin Lee	
BTMFTN3306 BTMFTL3306	Fordítástechnika BA II.	0-2	28/14	gyj.	3	Dr. Kriston Renáta	BTMFT2209
BTMFTN3307 BTMFTL3307	Fordítástechnika AB II.	0-2	28/14	gyj.	3	Nagano Robin Lee	BTMFT2210
BTMFTN3309 BTMFTL3309	Diplomamunka konzultáció I.	0-1	14/7	gyj.	5	Dr. habil. Dobos Csilla	
BTMFTN3310 BTMFTL3310	Irányított önálló laborfoglalkozás II. (gazdasági)	0-2	28/14	gyj.	2	Nagano Robin Lee	
Szabadon választható tárgyak							
Szaknyelv és fordítás specializáció kötelező tárgyak							
BTMFTN3301 BTMFTL3301	Jogi alapismeretek	1-0	14/7	koll.	2	Dr. Havasi Virág	
BTMFTN3302 BTMFTL3302	Szakfordítás (SSC) BA	0-2	28/14	gyj.	3	Dr. Mokrainé Orosz Angéla	
BTMFTN3303 BTMFTL3303	Szakfordítás (SSC) AB	0-2	28/14	gyj.	3	Nagano Robin Lee	
BTMFTN3304 BTMFTL3304	Szakfordítás (gazdasági) CA	0-2	28/14	gyj.	3	Dr. Mokrainé Orosz Angéla	
BTMFTN3308 BTMFTL3308	Terminológia	0-2	28/14	gyj.	3	Dr. habil. Dobos Csilla	
Kredit összesen:					30		
2. év 2. félév kötelező tárgyak							
BTMFTN4404 BTMFTL4404	Nyelv- és országismeret	0-2	28/14	gyj.	3	Nagano Robin Lee	
BTMFTN4405 BTMFTL4405	Irányított önálló laborfoglalkozás II. (társadalomtudományi)	0-2	28/14	gyj.	2	Nagano Robin Lee	BTMFT3305
BTMFTN4406 BTMFTL4406	Szakmai gyakorlat	0-1	14/7	gyj.	1	Sasvári Anna	
BTMFTN4409 BTMFTL4409	Diplomamunka konzultáció II.	0-1	14/7	gyj.	5	Dr. habil. Dobos Csilla	BTMFT3309

Neptun kód Nappali/Levelező	Tanegység	Heti óraszám	Féléves óraszám Nappali/ Levelező	Beszámolási kötelezettség	Kredit	Tárgyjegyző	Előfeltétel
BTMFTN4410 BTMFTL4410	Diplomamunka				10	Dr. habil. Dobos Csilla	BTMFT3309
Szabadon választható tárgyak -							
Szaknyelv és fordítás specializáció kötelező tárgyak							
BTMFTN4401 BTMFTL4401	Szakfordítás (jogi) BA	0-2	28/14	gyj.	3	Dr. habil. Dobos Csilla	
BTMFTN4402 BTMFTL4402	Szakfordítás (jogi) AB	0-2	28/14	gyj.	3	Nagano Robin Lee	
BTMFTN4403 BTMFTL4403	Szakfordítás (jogi) CA	0-2	28/14	gyj.	3	Dr. habil. Dobos Csilla	
Kredit összesen:					30		
4 félév összes kreditje:					120	A képzés teljes kredit száma (30+30+30+30)	